Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zobaczyłem inny znak na ― niebie, wielki i zdumiewający, zwiastunów siedmiu mających plag siedem ― ostatnich, gdyż w mich dokona się ― zapalczywość ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem inny znak na niebie wielki i niezwykły zwiastunów siedmiu mających ciosów siedem ostatnich gdyż w nich zostanie dokonane wzburzenie Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zobaczyłem na niebie inny znak,\* \*\* wielki i zdumiewający: siedmiu aniołów trzyma siedem ostatnich plag,\*\*\* gdyż w nich dopełnił się gniew Boży.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzałem inny znak na niebie wielki i zadziwiający, zwiastunów siedmiu mających plag siedem ostatnich, bo w nich dokona się gniew Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem inny znak na niebie wielki i niezwykły zwiastunów siedmiu mających ciosów siedem ostatnich gdyż w nich zostanie dokonane wzburzenie Boga |

1. 1) Obj 15 rozpoczyna ostatnią z trzech siedmioetapowych serii sądów kładących kres władzy pantery (<x>730 13:2</x>) i fałszywego baranka (<x>730 13:11</x>), utożsamianych w <x>730 16:19</x> z Babilonem opisanym w Obj 16-17. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 12:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 26:21</x>; <x>730 11:6</x>; <x>730 15:6</x>; <x>730 16:1</x>; <x>730 18:4</x>; <x>730 21:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Zob. <x>730 6:16</x> z przyp. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 6:17</x>; <x>730 11:18</x>; <x>730 15:7</x>; <x>730 16:1</x> [↑](#footnote-ref-6)